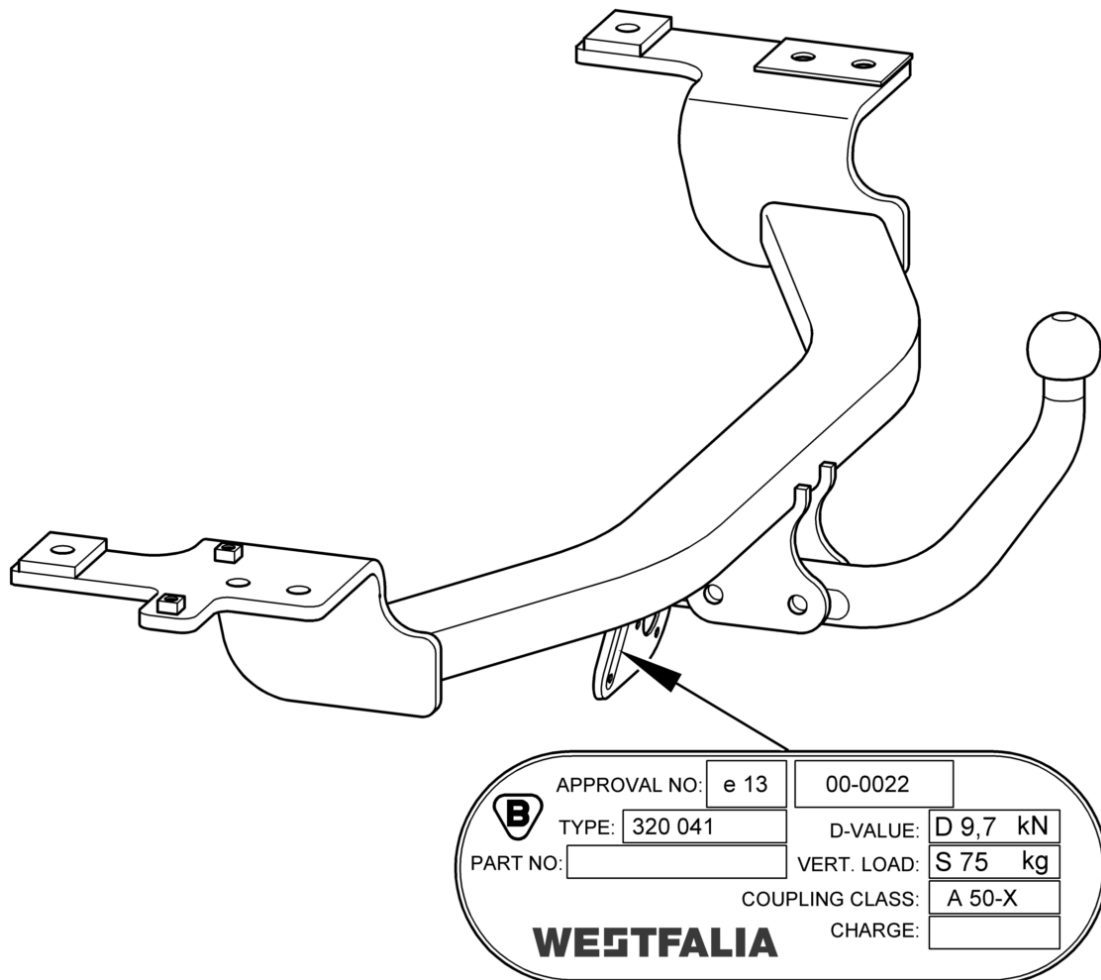


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

320 041

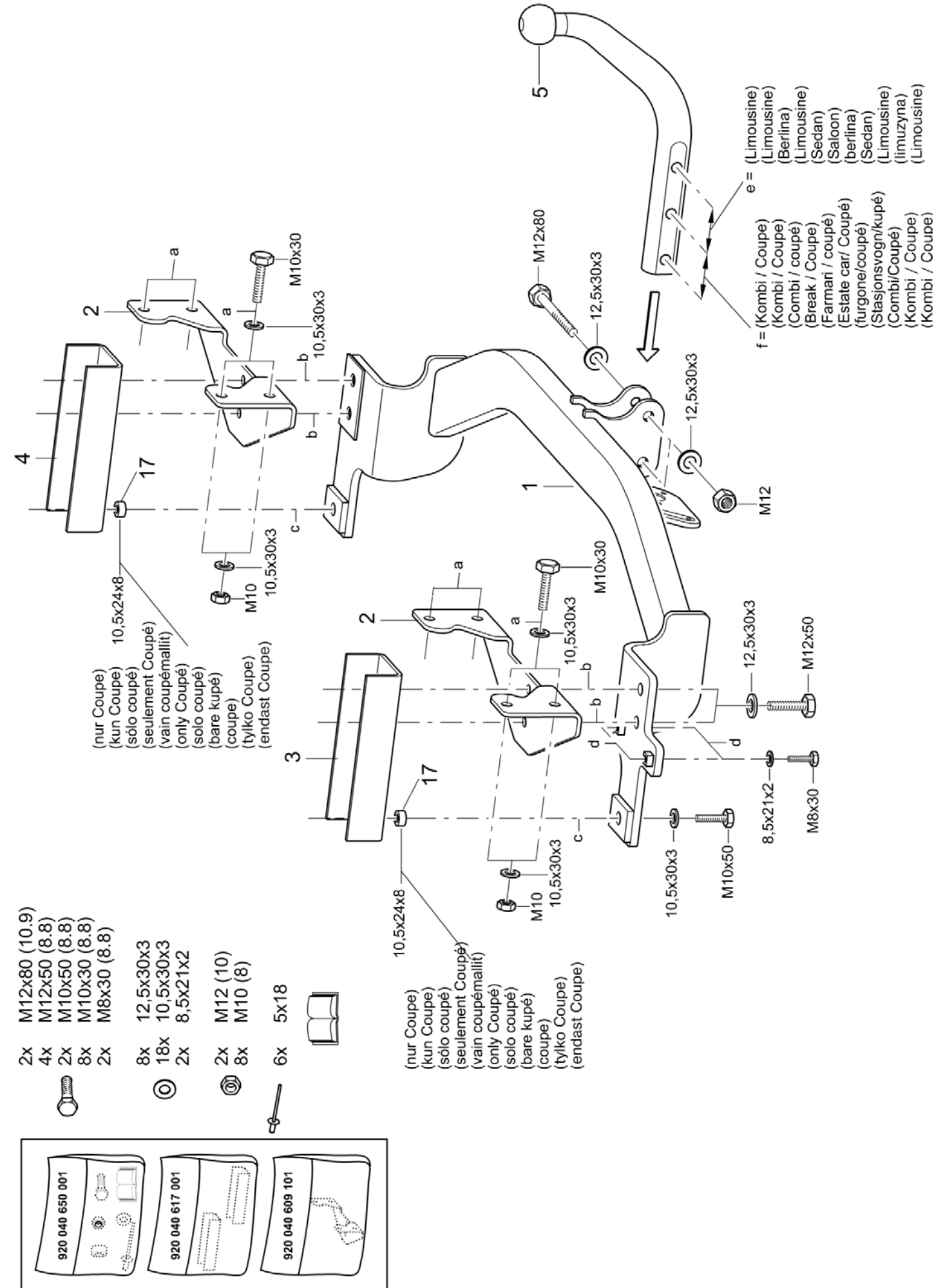


**Volvo Serie 850 Limousine;
Kombi Modell 1993 → (nicht für Fahrzeuge mit Abschleppöse
am rechten Längsträger)**

V 70 1997→

S 70 1997→

C 70 1998→



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird. Änderungen vorbehalten.

CZ

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení. Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement. Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**.

Vetolaitte on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppikytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.
Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.
Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.
The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.
If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position. Subject to alteration.

GR Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.
Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.
Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.
Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.
Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας. Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

I Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.
Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.
Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.
Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.
Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunctionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunctionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento. Con riserva di modifiche.

N Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.
Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.
Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskule. Annen bruk er forbudt.
På kjøretøy med **parkeringshjelpsysteem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpsysteem deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen. Endringer forbeholdes.

NL Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.
Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.
De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.
Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt. Wijzigingen voorbehouden.

PL Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.
Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.
Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy **usunąć**.
Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.
Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.



Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.

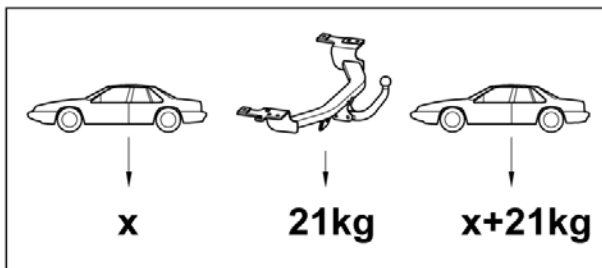
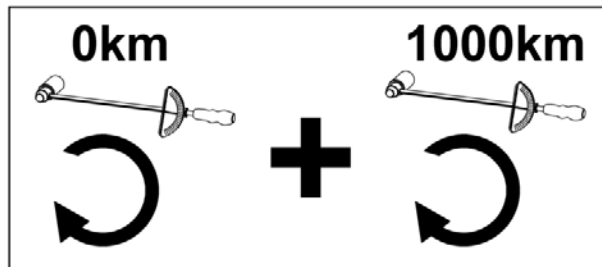
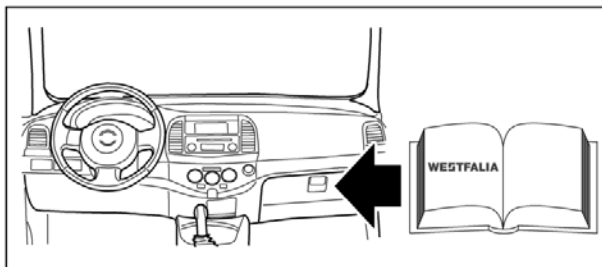
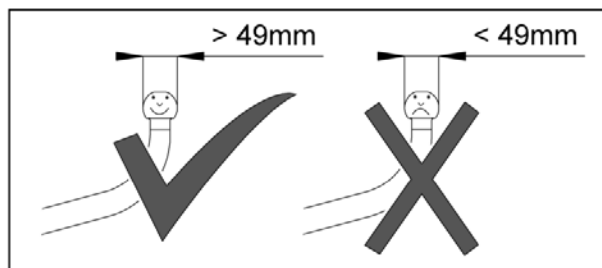
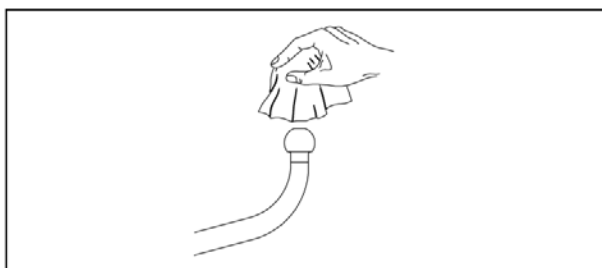
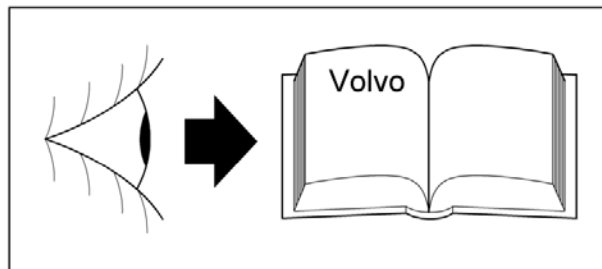
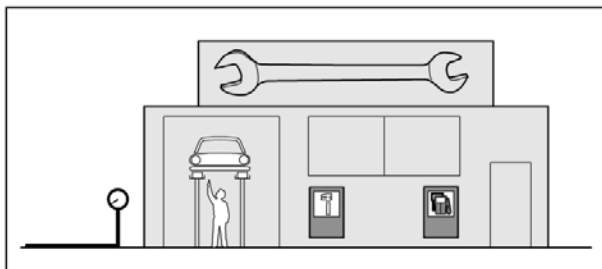
Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulkopplingar, samt för lasthållare (exempelvis festsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkilstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkilstången har tagits ut ur driftläget.

Med förbehåll för ändringar.



Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger demontieren.
 Dazu links und rechts je nach Modell jeweils zwei bzw. drei Blindniete aus der Kotflügel-auskeidung und dem Stoßfänger \varnothing 6 mm ausbohren. Bei Modellen mit zwei Blindniete die Schraube im dritten Punkt entfernen. Falls erforderlich Hinterräder abschrauben.
Baujahr bis ca. 1992
 Bei Stoßfängern mit Stoßleisten die Stoßleisten entfernen. Die darunterliegenden sechs Schrauben demontieren und Stofänger nach hinten abziehen.
Baujahr ca. 1993
 Bei Stoßfängern mit Stoßleisten links und rechts die Stoßleisten entfernen. Die darunterliegenden Schrauben sowie links und rechts von unten jeweils eine Schraube demontieren und den Stoßfänger nach hinten abziehen. Um die Öffnungen der Längsträger freizulegen links und rechts die Stoßfängerabstandshalter demontieren. Vorher die Positionen markieren.
Baujahr ab ca. 1994
 Bei Stoßfängern ohne Stoßleisten vom Kofferraum her links und rechts jeweils eine Mutter entfernen. Dazu die Kofferraumverkleidungen demontieren/anheben. Anschließend links und rechts von unten jeweils eine Schraube demontieren und den Stoßfänger nach hinten abziehen. Um die Öffnungen der Längsträger freizulegen links und rechts die Stoßfängerabstandshalter demontieren. Vorher die Positionen markieren, damit der Stoßfänger bei der Wiedermontage in die Ursprüngliche Position gebracht werden kann.
Baujahr ab 1997 (V70 / S70)
 Von unten rechts und links jeweils eine Schraube demontieren und den Stoßfänger nach hinten abziehen. Um die Öffnungen der Längsträger freizulegen links und rechts die Stoßfängerabstandshalter demontieren. Vorher die Positionen markieren, damit der Stoßfänger bei der Wiedermontage in die Ursprüngliche Position gebracht werden kann.
Baujahr ab 1998 (C 70)
 Im Kofferraum die Verkleidungen entfernen, um die Rückleuchten zu demontieren. Die Zierblende unterhalb der Rückleuchte ebenfalls demontieren.
 Von unten rechts und links jeweils eine Schraube demontieren und den Stoßfänger nach hinten abziehen.
 Die Stoßfängerabstandshalter brauchen nicht demontiert zu werden.

- 2.) Hintere Auspuffhalterung vom Fahrzeug lösen.
 Bei Fahrzeugen bis Modelljahr `98 ist diese zweiteilig. Der obere Teil entfällt. Der untere wird wie unter Punkt 5.) beschrieben wieder verwendet.
 Fahrzeuge ab Modelljahr `99 haben eine einteilige Halterung. Diese entfällt und muß durch das Westfalia-Teil-Nr. 920 040 631 001 ersetzt werden.

- 3.) U-Profile 3 und 4 links und rechts in die Länsträger des Fahrzeuges schieben, dabei die Befestigungspunkte "b" und "c" zur Deckung bringen.
Zuvor muß beim Coupe je eine Distanzscheibe 17 in den rechten bzw. linken Längsträger eingebracht werden und mit dem Befestigungspunkt "c" zur Deckung gebracht werden.
 Die Winkel 2 links und rechts bei "a" von vorne am Heckabschlußblech mittels der Skt.-Schrauben M10 x 30, Scheiben 10,5 x 30 x 3 und Skt.-Muttern M10 an das Fahrzeug lose anschrauben.

- 4.) Falls die Kugelstange 5 an das KmH-Grundteil 1 werkseitig montiert wurde, die Kugelstange 5 demontieren.
 KmH-Grundteil 1 unter das Fahrzeug halten und bei "b" mittels der Skt.-Schrauben M 12 x 50 sowie Scheiben 12,5 x 30 x 3 und bei "c" mittels der Skt.-Schrauben M10 x 50 sowie Scheiben 10,5 x 30 x 3 lose anschrauben.
 Die KmH ausrichten und die Skt.-Schrauben bei "b" sowie "c" festziehen. Dabei müssen die Winkel 2 bei "a" am Heckabschlußblech anliegen. Anschließend die Schrauben bei "a" festziehen.

Anzugsdrehmoment:	bei "b"	für M12 → 65 Nm
	bei "a", "c"	für M10 → 40 Nm

- 5.) Auspuffhalterung bei "d" mittels der Skt.-Schrauben M8 x 30 und Scheiben 8,5 x 21 x 2 festschrauben.

Anzugsdrehmoment: bei "d" für M8 → 20 Nm

- 6.) Den E-Satz montieren (siehe Einbauanweisung E-Satz).
Demontierten Fahrzeugteile wieder an das Fahrzeug montieren. Zur Montage des Stoßfängers ggfs. die beiliegenden Blindniete benutzen.

Anzugsdrehmoment der Radmutter → 110 Nm

- 7.) Die Kugelstange **5** derart zwischen die Bleche am KmH-Grundteil **1** schieben, daß die Kugelstange **5** bei der **Limousine** bei "e" und beim Kombi und Coupe bei "f" mittels der Skt.-Schrauben M12 x 80, Scheiben 12,5 x 30 x 3 sowie Skt.-Mutter M12 festgeschraubt werden kann.

Anzugsdrehmoment: bei "e", "f" für M12 → 95 Nm +10%

Änderungen vorbehalten.

Montagevejledning:

- 1.) Afmonter den bagerste kofanger.
Her skal man til venstre og til højre, alt efter model, udbore henh. to eller tre blindnitter ud af skærmbeklædningen og kofangeren på 6 mm ø. Ved modeller med to blindnitter skal skruen i det tredje punkt fjernes. Hvis det er nødvendigt, skal baghjulene skrues af.

Årgang indtil ca. 1992

Ved kofangere med stødlistor skal stødlistor fjernes. De nedenunder liggende seks skrue skal afmonteres og kofangeren skal trækkes af, idet den trækkes bagud.

Årgang ca. 1993

Ved kofangere med stødlistor skal man fjerne stødlistor til venstre og til højre. De nedenunder liggende skrue samt den til venstre og til højre nedefra placerede skrue skal afmonteres og kofangeren skal trækkes af, idet den trækkes bagud. For at gøre åbningerne i længdedrageren fri skal kofangerens afstandsholder afmonteres til venstre og til højre. Før dette gøres, skal man dog markere positionerne.

Årgang fra ca. 1994

Ved kofangere uden stødlistor skal man, idet man ser det fra bagagerummet, fjerne en møtrik til venstre og til højre. Her skal man afmontere/løfte bagagerummets beklædning. Derefter skal man til afmontere den højre og til venstre nedefra placerede skrue og trække kofangeren ud, idet man trækker den bagud. For at gøre åbningerne i længdedrageren fri skal man afmontere kofangerens afstandsholder til venstre og til højre. Før man gør dette, skal positionerne dog markeres, så at kofangeren kan blive placeret i dens oprindelige position, når man monterer den igen.

Årgang fra 1997 (V70/S70).

Den skrue, der er placeret nedefra til højre og til venstre skal afmonteres og kofangeren skal trækkes ud, idet den trækkes bagud. For at gøre åbningerne i længdedrageren fri skal man afmontere kofangerens afstandsholder til venstre og til højre. Før man gør dette, skal positionerne dog markeres, så at kofangeren kan blive placeret i dens oprindelige position, når man monterer den igen.

Årgang fra 1998 (C70)

Beklædningerne fjernes i bagagerummet, for at kunne afmontere baglygterne. Pyntelisten under baglygterne skal også afmonteres. Den skrue, der er placeret nedefra til højre og til venstre skal afmonteres og kofangeren skal trækkes ud, idet den trækkes bagud.

Kofangerens afstandsholder behøver ikke at afmonteres.

- 2.) Den bagerste holdeanordning til udstødningen skal løsnes fra køretøjet.
Ved køretøjer fra årgang '98 er denne todelt. Den øverste del bortfalder. Den nederste del bliver atter anvendt, som det er beskrevet under punkt **5**.
Køretøjer fra årgang '99 har en holdeanordning, der består af en del. Denne bortfalder og skal erstattes at Westfalia-del-nr.: 920 040 631 001.

- 3.) U-profilerne **3** og **4** skubbes ind til venstre og til højre i køretøjets længdedrager, så at fastgørelsespunkterne "**b**" og "**c**" bliver bragt til dækning.

Ved Cuope skal man **først** placere en distanceskive **17** i den højre henh. venstre længdedrager og skal bringes til dækning med fastgørelsespunktet "**c**".

Vinklen **2** skal skrues løst sammen med køretøjet til venstre og til højre ved "**a**". Dette skal gøres forfra ved afslutningspladen ved hjælp af sekskantskruerne M10x30, skiverne 10,5x30x3 og sekskantmøtrikkerne M10.

- 4.) Hvis kuglestangen **5** er monteret på KmH-grunddelen **1** på fabrikken, skal kuglestangen **5** afmonteres. KmH-grunddelen **1** skal holdes under køretøjet og ved "**b**" skrues løst sammen ved hjælp af sekskantskruerne M12x50 samt skiverne 12,5x30x3 og ved "**c**" ved hjælp af sekskantskruerne M10x50 samt skiverne 10,5x30x3.

KmH-grunddelen og sekskantskruerne trækkes fast ved "**b**" og "**c**". Her skal vinklerne **2** lægge opad "**a**" på afslutningspladen. Derefter skal skruerne ved "**a**" trækkes fast.

Startdrejningsmoment: ved "**b**" for M12→ 65 Nm
 ved "**a**", "**c**" for M10→ 40 Nm

- 5.) Holdeanordningen til udstødningen ved "**d**" skal skrues fast ved hjælp af sekskantskruerne M8x30 og skiverne 8,5x21x2.

Startdrejningsmoment: ved "**d**" for M8→20 Nm

- 6.) E-sættet monteres (se venligst montagevejledningen for E-sættet). Afmonterede køretøjsdele skal atter monteres på køretøjet. Til montage af kofangeren skal man i givet fald anvende de vedlagte blindnitter.

Startdrejningsmoment for hjolmøtrikkerne → 110 Nm

- 7.) Kuglestangen **5** skubbes ind mellem pladerne på KmH-grunddelen **1**, så at uglestangen **5** ved **Limousine** ved "**e**" og ved Kombi samt Coupe ved "**f**" kan skrues fast sammen ved hjælp af sekskantskruerne M12x80, skiverne 12,5x30x3 og sekskantmøtrikkerne M12.

Startdrejningsmoment: ved "**e**", "**f**" for M12→ 95 Nm + 10%

Ret til ændringer forbeholdes.

Indicaciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero.
 Taladrar para ello con una broca de 6 mm de \varnothing respectivamente dos o tres remaches ciegos, según modelo, en el revestimiento del guardabarros y en el paragolpes. Retirar el tornillo del tercer punto en los vehículos con dos remaches ciegos. Desmontar en caso necesario las ruedas traseras.
Año de construcción hasta aprox. 1992
 En los paragolpes equipados con listones paragolpes, desmontar los listones paragolpes. Desatornillar los seis tornillos existentes debajo y sacar el paragolpes hacia atrás.
Año de construcción aprox. 1993
 En los paragolpes equipados con listones paragolpes a derecha e izquierda, desmontar los listones paragolpes. Desatornillar los tornillos existentes debajo, así como el tornillos a derecha e izquierda desde abajo y sacar el paragolpes hacia atrás. Para dejar libres las aberturas de los largueros, desmontar a derecha e izquierda los soportes del paragolpes. Marcar primeramente su posición.
Año de construcción a partir de aprox. 1994
 En paragolpes sin listones paragolpes, desenroscar desde el interior del maletero una tuerca a derecha e izquierda. Desmontar/levantar para ello los revestimientos del maletero. Desenroscar a continuación desde la parte inferior un tornillo a derecha e izquierda y retirar el paragolpes hacia atrás. Para dejar libres las aberturas de los largueros, desmontar a derecha e izquierda los soportes del paragolpes. Marcar primeramente su posición de forma que al montar nuevamente el paragolpes pueda ser situado en su posición original.
Año de construcción a partir de 1997 (V70 / S70)
 Desmontar desde la parte inferior un tornillo a izquierda y derecha y retirar el paragolpes hacia atrás. Para dejar libres las aberturas de los largueros, desmontar a derecha e izquierda los soportes del paragolpes. Marcar primeramente su posición de forma que al montar nuevamente el paragolpes pueda ser situado en su posición original.
Año de construcción a partir de 1998 (C70)
 Retirar los revestimientos del maletero para desmontar los grupos ópticos traseros. Desmontar asimismo la moldura embellecedora situada debajo de los grupos ópticos traseros. Desenroscar desde la parte inferior un tornillo a izquierda y derecha y retirar el paragolpes hacia atrás. No es necesario desmontar los soportes del paragolpes.
- 2.) Soltar la fijación posterior del tubo de escape del vehículo.
 En los vehículos hasta el año de modelos 98 esta fijación es doble. Se suprime la parte superior. La parte inferior se utilizará de nuevo tal y como se describe en el punto 5.
 Los vehículos a partir del año de modelos 99 poseen una fijación de una sola pieza. Esta se suprime y será sustituida por la pieza de repuesto Westfalia-núm.: 920 040 631 001.
- 3.) Insertar los perfiles en U izquierdo y derecho en los largueros del vehículo, haciendo coincidir los puntos de fijación "b" y "c".
En el modelo coupé deberá colocarse **primeramente una** arandela distanciadora 17 en el larguero derecho e izquierdo y hacerla coincidir con el punto de fijación "c". Atornillar ligeramente al vehículo las escuadras 2 derecha e izquierda en "a" desde la parte delantera a la chapa final del vehículo mediante los tornillos hexagonales M10x30, las arandelas 10,5x30x3 y las tuercas hexagonales M10.
- 4.) En caso de estar montado de fábrica el cuello de rótula 5 en la pieza básica 1 del enganche para remolque con fijación, desmontar el cuello de rótula.
 Sostener la pieza básica del enganche para remolque con fijación debajo del vehículo y atornillarlo ligeramente en "b" mediante los tornillos hexagonales M12x50 y las arandelas 12,5x30x3 y en "c" mediante los tornillos hexagonales M10x50 y las arandelas 10,5x30x3.
 Ajustar el enganche esférico con fijación y apretar los tornillos hexagonales en "b" y en "c". Las escuadras 2 deben apoyar en "a" en la chapa final. Apretar a continuación los tornillos en "a".

Par de apriete:

en "b"
 en "a", "c"

para M12 → 65 Nm
 para M10 → 40 Nm

E

- 5.) Atornillar la fijación del tubo de escape en "d" mediante los tornillos hexagonales M8x30 y las arandelas 8,5x21x2.

Par de apriete: en "d" para M8 → 20 Nm

- 6.) Montar el juego eléctrico (véanse las instrucciones de montaje del juego eléctrico). Volver a montar las piezas desmontadas en el vehículo. Utilizar en caso necesario los remaches ciegos adjuntados para llevar a cabo el montaje del parachoques.

Par de apriete de las tuercas de rueda → 110 Nm

- 7.) Insertar el cuello de rótula 5 entre las chapas de la pieza básica 1 del enganche esférico con fijación de forma que el cuello de rótula 5 pueda atornillarse firmemente en "e" en las berlinas y en "f" en los modelos coupé y familiar mediante los tornillos hexagonales M12x80, las arandelas 12,5x30x3 y las tuercas hexagonales M12.

Par de apriete: en "e", "f" para M12 → 95 Nm + 10 %

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Instructions de montage :

- 1.) Démontez l'amortisseur de chocs arrière.

À cet effet, à gauche et à droite, suivant le modèle percez chaque fois 2 ou 3 rivets borgnes du revêtement du garde-boue et de l'amortisseur de chocs au Ø de 6 mm. Sur les modèles à 2 rivets borgnes, enlever la vis au troisième point. Si c'est nécessaire, dévisser les roues arrière.

Modèle jusqu'à environ 1992

Enlever les baguettes pare-chocs sur les amortisseurs de chocs qui ont des baguettes pare-chocs. Démontez les 6 vis qui sont en dessous et tirez l'amortisseur de chocs vers l'arrière.

Modèle jusqu'à environ 1993

Enlever les baguettes pare-chocs, à gauche et à droite, sur les amortisseurs de chocs qui ont des baguettes pare-chocs. Démontez les vis qui sont en dessous, de même qu'à gauche et à droite par en dessous, démontez chaque fois une vis et tirez l'amortisseur de chocs vers l'arrière. Démontez, à gauche et à droite, les supports d'écartement des amortisseurs de chocs pour démasquer les orifices des longerons. Auparavant, repérez les positions.

Modèle à partir d'environ 1994

Sur les amortisseurs de chocs sans baguettes pare-chocs, enlever, depuis le coffre à bagages, à gauche et à droite, chaque fois un écrou. En outre, démontez et soulevez l'habillage du coffre à bagages. Puis, chaque fois, à gauche et à droite, démontez une vis par en dessous et tirez l'amortisseur de chocs vers l'arrière. Démontez les supports d'écartement des amortisseurs de chocs, à gauche et à droite, pour démasquer les orifices des longerons. Auparavant, repérez les positions pour pouvoir remettre dans la position d'origine l'amortisseur de chocs lors du remontage.

Modèle à partir de 1997 (V70 / S70)

Démontez chaque fois une vis par en dessous, à droite et à gauche, et tirez l'amortisseur de chocs vers l'arrière. Démontez les supports d'écartement des amortisseurs de chocs, à gauche et à droite, pour démasquer les orifices des longerons. Auparavant, repérez les positions pour pouvoir remettre dans la position d'origine l'amortisseur de chocs lors du remontage.

Modèle à partir de 1998 (C 70)

Enlever les habillages du coffre à bagages pour démontez les feux de recul. Démontez aussi l'enjoliveur en dessous du feu de recul. Démontez chaque fois une vis par en dessous, à gauche et à droite, et tirez l'amortisseur de chocs vers l'arrière.

Les supports d'écartement des amortisseurs de chocs n'ont pas besoin d'être démontés.

2.) Détacher le support arrière du pot d'échappement du véhicule.
 Sur les véhicules jusqu'au modèle '98, ce support est en 2 parties. La partie supérieure est supprimée. La partie inférieure est de nouveau utilisée de la manière décrite au paragraphe 5.).
 Les véhicules à partir du modèle '99 ont un support d'une seule pièce. Celui-ci est supprimé et il doit être remplacé par la pièce Westfalia-N°.: 920 040 631 001.

3.) Faire glisser les profilés en U **3** et **4**, à gauche et à droite, dans les longerons du véhicule; ce faisant, faire coïncider les points de fixation "**b**" et "**c**".

Auparavant, il faut chaque fois monter une rondelle entretoise **17**, sur **le coupé**, dans les longerons gauche et droit et les faire coïncider avec le point de fixation "**c**". Visser sur le véhicule, sans serrer, les cornières **2**, à gauche et à droite, sur "**a**" par devant, sur la tôle de fermeture du hayon en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 30, les rondelles de 10,5 x 30 x 3 et les écrous hexagonaux M 10.

4.) Dans le cas où la barre à boule **5**, aurait été montée à l'usine sur la pièce de base "KmH" **1**, démonter la barre à boule **5**.

Tenir la pièce de base "KmH" **1** sous le véhicule et visser sur "**b**", sans serrer, en utilisant les vis à tête hexagonale M 12 x 40 et les rondelles de 12,5 x 30 x 3 et, sur "**c**", sans serrer, en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 50 et les rondelles de 10,5 x 30 x 3.

Aligner la pièce "KmH" et serrer les vis à tête hexagonale sur "**b**" et sur "**c**". Ce faisant, il faut appliquer les cornières **2** sur "**a**" sur la tôle de fermeture du hayon. Puis, il faut serrer les vis sur "**a**".

Couples de serrage:	sur " b "	pour M 12 → 65 Nm
	sur " a ", " c "	pour M 10 → 40 Nm

5.) Visser le support du tuyau d'échappement sur "**d**" en utilisant les vis à tête hexagonale M 8 x 30 et les rondelles de 8,5 x 21 x 2.

Couple de serrage:	sur " d "	pour M 8 → 20 Nm
--------------------	------------------	------------------

6.) Monter le jeu de pièces électriques (voir les instructions de montage du jeu des pièces électriques). Remonter sur le véhicule les pièces du véhicule démontées. Pour le montage de l'amortisseur de chocs, utiliser, le cas échéant, les rivets borgnes joints.

Couple de serrage des boulons de roue → 110 Nm

7.) Faire glisser la barre à boule **5**, entre les tôles sur la pièce de base "KmH" **1**, de telle manière que la barre à boule **5** peut être vissée solidement sur la **limousine** sur "**e**" et sur le break et le coupé sur "**f**" en utilisant les vis à tête hexagonale M 12 x 80, les rondelles de 12,5 x 30 x 3 et les écrous hexagonaux M12.

Couple de serrage:	sur " e ", " f "	pour M 12 → 95 Nm +10 %
--------------------	--------------------------------	-------------------------

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

- 1.) Irrota takapuskuri.
Pora sen lisäksi 6 mm:n terällä irti vasemmalla ja oikealla mallista riippuen 2 - 3 sokkoniittiä lokasuojasta ja puskurista. Poista kolmannen pisteen pultti niistä malleista, joissa on kaksi niittiä. Poista tarvittaessa takapyörät.
- Noin vuosimalliin 1992 asti**
Poista suojalistat sellaisilla varustetuista puskuureista. Irrota suojalistojen alla olevat kuusi pulttia ja vedä irti puskurin taakse päin.
- Noin vuosimalli 1993**
Poista suojalistat vasemmalla ja oikealla sellaisilla varustetuista puskuureista. Irrota suojalistojen alla olevat puldit sekä yksi pultti alapuolelta kummallakin puolella ja vedä irti puskurin taakse päin. Poista puskurin kiinnityskappaleet sekä vasemmalta että oikealta pituussuuntaisten kannatinpalkkien aukkojen vapauttamiseksi. Merkitse kyseiset kohdat ennen poistamista.
- Noin vuosimallista 1994 lähtien**
Poista suojalistattomien puskuureiden tapauksissa tavaratilan puolelta yksi mutteri sekä vasemmalta että oikealta puolelta. Poista tai nosta myös irti tavaratilan päällyste. Poista yksi pultti alapuolelta kummallakin puolella ja vedä irti puskurin taakse päin. Poista puskurin kiinnityskappaleet sekä vasemmalta että oikealta pituussuuntaisten kannatinpalkkien aukkojen vapauttamiseksi. Merkitse kyseiset kohdat ennen poistamista jotta puskurin uudelleen asennuksen yhteydessä olisi sijoitettavissa alkuperäiseen kohtaansa.
- Vuosimallista 1997 lähtien (V70 / S70)**
Poista yksi pultti alapuolelta kummallakin puolella ja vedä irti puskurin taakse päin. Poista puskurin kiinnityskappaleet sekä vasemmalta että oikealta pituussuuntaisten kannatinpalkkien aukkojen vapauttamiseksi. Merkitse kyseiset kohdat ennen poistamista jotta puskurin uudelleen asennuksen yhteydessä olisi sijoitettavissa alkuperäiseen kohtaansa.
- Vuosimallista 1998 lähtien (C70)**
Poista tavaratilan päällyste takavalojen poistamista varten. Poista myös takavalojen alapuoliset koristesuojukset.
Poista yksi pultti alapuolelta kummallakin puolella ja vedä irti puskurin taakse päin. Puskurin kiinnityskappaleita ei tarvitse poistaa.
- 2.) Irrota takimmainen pakoputken pidin ajoneuvosta.
Vuosimalliin 1998 asti ajoneuvojen tämä osa on kaksiosainen. Yläosa jätetään pois. Alaosaa käytetään uudestaan kohdassa 5.) selostetulla tavalla.
Vuosimallista 1999 lähtien ajoneuvoissa on yksiosainen pidin. Tämä osa jätetään pois ja on korvattava Westfalia varaosalla nro.: 920 040 631 001.
- 3.) Työnnä U-profiilit **3** ja **4** ajoneuvon vasemman ja oikean pituussuuntaisen kannatinpalkin sisään siten, että kiinnityskohdat "**b**" ja "**c**" tulevat samalle kohdalle. **Coupémallien** tapauksissa tulee **ensin** työntää välilevy vasemman ja oikean pituussuuntaisen kannatinpalkin sisään siten, että ne tulevat kiinnityskohtiin "**c**". Kiinnitä vasemmalla ja oikealla puolella kevyesti kulmaraudat **2** kohdissa "**a**" etupuolelta peräpeltiin pulttien M10 x 30, välilevyjen 10,5 x 30 x 3 ja muttereiden M10 avulla.
- 4.) Koukunvarren **5** ollessa tehtaalla asennettu vetokoukkulaitteiston perusosaan **1**, irrota koukunvarsi **5**. Pidä vetokoukkulaitteiston perusosa **1** ajoneuvon alapuolella ja kiinnitä se kevyesti kohtiin "**b**" pulttien M12 x 50 ja välilevyjen 12,5 x 30 x 3 avulla sekä kohtiin "**c**" pulttien M10 x 50 ja välilevyjen 10,5 x 30 x 3 avulla.
Suorista vetokoukkulaitteiston perusosa ja kiristä kohtiin "**b**" ja "**c**" puldit. Tällöin kulmarautojen **2** tulee olla peräpeltiä vasten kohdissa "**a**".

Kiristysmomentit:	kohdat " b "	M12 varten → 65 Nm
	Kohdat " a ", " c "	M10 varten → 40 Nm

- 5.) Kiinnitä pakoputken pidin kohtaan "**d**" pulttien M8 x 30, välilevyjen 8,5 x 21 x 2 avulla.

Kiristysmomentti:	kohta " b "	M8 varten → 20 Nm
-------------------	--------------------	-------------------

- 6.) Asenna sähköosat (katso sähköosien asennusohjeita).
Asenna takaisin ajoneuvosta poistetut osat. Käytä puskurin asennuksessa tarvittaessa siihen kuuluvia sokkoniittejä.

Pyöränpulttien kiristysmomentti → 110 Nm

- 7.) Työnnä koukunvarsi **5** siten vetokoukkulaitteiston perusosan **1** peltien väliin, että koukunvarsi **5** sedanmallien tapauksissa kohdassa "e" ja farmarimallien tapauksissa kohdassa "f" on kiinnitettävissä pulttien M12 x 80, välilevyjen 12,5 x 30 x 3 ja muttereiden M12 avulla.

Kiristysmomentti: kohdat "e", "f" M12 varten → 95 Nm +10%

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

- 1.) Remove rear bumper.
To do so, drill out two or three blind rivets (depending on model) on left and right from mudguard panel and bumper (6 mm dia.). With models with two blind rivets, remove bolt in third point. If necessary, remove rear wheels.
Year of manufacture up to approx. 1992
For bumpers with rubbing strips, remove rubbing strips. Then remove the six bolts under rubbing strips and pull off bumper.
Year of manufacture approx. 1993
For bumpers with rubbing strips on left and right, remove rubbing strips. Then remove bolts under rubbing strips and remove one bolt from below from both left and right sides and pull off bumper. In order to expose openings of frame side members, remove bumper spacer bracket on left and right. First mark positions.
Year of manufacture from approx. 1994
For bumpers without rubbing strips, remove a nut from both left and right from luggage compartment. To do so, remove or lift luggage compartment panelling. Then remove one bolt from both left and right from below and pull off bumper. In order to expose openings of frame side members, remove bumper spacer bracket on left and right. First mark positions so that the bumper can be put back in the same position when reassembling.
Year of manufacture from 1997 (V70/S70)
Remove one bolt from both left and right from below and pull off bumper. In order to expose openings of frame side members, remove bumper spacer bracket on left and right. First mark positions so that the bumper can be put back in the same position when reassembling.
Year of manufacture from 1998 (C 70)
Remove panelling in luggage compartment in order to take out taillamps. Also remove wheel trim cap below taillamps.
Remove one bolt from both left and right from below and pull off bumper.
The bumper spacer brackets do not need to be removed.
- 2.) Remove rear exhaust bracket from vehicle.
On vehicles up to Model Year '98 this bracket consists of two parts. The upper part is no longer required. The lower part is reused as described in Point 5.).
Vehicles from Model Year '99 have a one-part bracket. This is no longer required and must be replaced with Westfalia-Part-No.: 920 040 631 001.
- 3.) Insert U profiles **3** and **4** on left and right into frame side member of vehicle, ensuring that fixing points 'b' and 'c' are aligned.
Beforehand, with the Coupé, a spacer shim **17** must be fitted in the right and left frame side members and aligned with fixing point 'c'. Loosely fit brackets **2** on vehicle on left and right at 'a' from front on rear apron using hexagon bolts M10x30, washers 10.5x30x3 and hexagon nuts M10.

- 4.) If towbar **5** was installed on towing bracket basic component **1** at the factory, remove towbar **5**. Hold towing bracket basic component **1** under vehicle and loosely secure at '**b**' using hexagon bolts M12x50 and washers 12.5x30x3 and at '**c**' using hexagon bolts M10x50 and washers 10.5x30x3. Align towing bracket and tighten hexagon bolts at '**b**' and '**c**'. Bracket **2** must contact rear apron at '**a**'. Then tighten bolts at '**a**'.

Tightening torque: at '**b**' for M12 → 65 Nm
 at '**a**', '**c**' for M10 → 40 Nm

- 5.) Secure exhaust pipe bracket at '**d**' using hexagon bolts M8x30 and washers 8.5x21x2.

Tightening torque: at '**d**' for M8 → 20 Nm

- 6.) Install electrical set (see installation instructions for electrical set). Refit removed components on vehicle. To install the bumper, if necessary use the blind rivets provided.

Tightening torque of wheel nuts → 110 Nm

- 7.) Insert towbar **5** between plates on towing bracket basic component **1** so that, for the **saloon**, towbar **5** can be secured at '**e**' and, for the estate and Coupé, at '**f**' using hexagon bolts M12x80, washers 12.5x30x3 and hexagon nuts M12.

Tightening torque: at '**e**', '**f**' for M12 → 95 Nm +10%

Subject to alteration.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore.
 A tal fine alesare, con un ú 6 mm secondo il modello, due o tre rivetti ciechi a destra e sinistra del rivestimento parafrangente e del paraurti. Per i modelli con due rivetti ciechi, togliere la vite nel terzo punto. Se necessario smontare le ruote posteriori.
Anno costruttivo fino al 1992 circa
 Per il paraurti con modanature, togliere queste ultime, smontare le 6 viti sottostanti ed estrarre il paraurti all'indietro.
Anno costruttivo fino al 1993 circa
 Per il paraurti con modanature, togliere queste ultime a sinistra ed a destra. Smontare le viti sottostanti, nonché, una vite dal basso a sinistra ed a destra. Estrarre il paraurti all'indietro. Per liberare le aperture dei longheroni, smontare i distanziatori dei paraurti a sinistra e destra. Prima dello smontaggio, contrassegnare le posizioni.
Anno costruttivo dal 1994 circa
 Per il paraurti senza modanature, togliere un dado a sinistra ed a destra dal vano bagagli. A tal fine smontare/ sollevare prima i rivestimenti del vano bagagli. Successivamente smontare dal basso una vite a sinistra ed una a destra ed estrarre il paraurti all'indietro. Per liberare le aperture dei longheroni, smontare i distanziatori dei paraurti a sinistra e destra. Prima dello smontaggio, contrassegnare le posizioni, per poter rimontare il paraurti nella posizione originale.
Anno costruttivo dal 1997 (V70/S70)
 Smontare dal basso una vite a sinistra ed una a destra ed estrarre il paraurti all'indietro. Per liberare le aperture dei longheroni, smontare i distanziatori dei paraurti a sinistra e destra. Prima dello smontaggio, contrassegnare le posizioni, per poter rimontare il paraurti nella posizione originale.
Anno costruttivo dal 1998 (C70)
 Togliere i rivestimenti nel vano bagagli e smontare le luci posteriori. Smontare anche la modanatura sotto la luce posteriore.
 Smontare dal basso una vite a sinistra ed una a destra ed estrarre il paraurti all'indietro.
Non è necessario smontare i distanziatori dei paraurti.

2.) Allentare il supporto posteriore del tubo gas di scarico.
Per i veicoli fino all'anno costruttivo '98, questo supporto è costituito da due componenti. Il componente superiore viene eliminato. Il componente inferiore viene riutilizzato come descritto al punto 5.).
I veicoli a partire dall'anno costruttivo '99 hanno un supporto monopezzo che viene eliminato e che deve essere sostituito dal pezzo di ricambio Wesfalia-n.: 920 040 631 001.

3.) Inserire i profili ad U **3** e **4** a sinistra e destra nei longheroni della vettura, facendo combaciare i punti di fissaggio "**b**" e "**c**".
Per la coupŠ si deve dapprima montare una rondella distanziatrice **17** nel longherone destro o sinistro, facendola combaciare con il punto di fissaggio "**c**".
Avvitare leggermente le staffe angolari **2** a sinistra e a destra nel punto "**a**", anteriormente alla lamiera di chiusura posteriore, usando le viti a testa esagonale M10x30, le rondelle 10,5x30x3 ed i dadi esagonali M10.

4.) Se la barra sferica **5 Š** stata montata dal produttore al componente base del dispositivo di traino **1**, smontarla.
Posizionare il componente base del dispositivo di traino **1** sotto la vettura ed avvitare leggermente nel punto "**b**" con le viti a testa esagonale M12x50 e con le rondelle 12,5x30x3 e nel punto "**c**" con le viti a testa esagonale M10x50 e le rondelle 10,5x30x3.
Allineare il dispositivo di traino e serrare le viti a testa esagonale nei punti "**b**" e "**c**". A tal fine le staffe angolari **2** si devono appoggiare nel punto "**a**" alla lamiera di chiusura posteriore. Successivamente serrare le viti nel punto "**a**".

Coppia di serraggio: nel punto "**b**" per M12 → 65 Nm
nei punti "**a**", "**c**" per M10 → 40 Nm

5.) Avvitare il supporto del tubo di scarico nel punto "**d**" con le viti a testa esagonale M8x30 e le rondelle 8,5x21x2.

Coppia di serraggio: nel punto "**d**" per M8 → 20 Nm

6.) Montare il kit elettrico (vedere le relative istruzioni di montaggio).
Rimontare tutti i componenti smontati. Per il montaggio del paraurti, usare eventualmente il rivetto cieco in dotazione.

Coppia di serraggio dei bulloni della ruota → 110 Nm.

7.) Inserire la barra sferica **5** tra le lamiere del componente base del dispositivo di traino **1** in modo tale per la **berlina** si possa avvitare la barra sferica **5** nel punto "**e**" e per la station wagon e la coupŠ nel punto "**f**", usando le viti a testa esagonale M12x80, le rondelle 12,5x30x3 ed i dadi esagonali M12.

Coppia di serraggio: nei punti "**e**", "**f**" per M12 → 95 Nm +10%

Con riserva di modifiche.

Dispositivo di traino tipo: **320 041**
Per autoveicolo: **Volvo serie 850 berlina;**
station wagon a partire dal modello 1993 (non per vetture con occhio di traino sul longherone destro)
V 70 dal 1997; S 70 dal 1997; C 70 dal 1998
Tipo funzionale: **LS, LW, L, N**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0022**
Valore D: **9,7 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: **vedi carta di circolazione dell'autoveicolo**

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Monteringsanvisning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren.
Avhengig av modell må det til dette lages borer (diameter 6 mm) på høyre og venstre side i henholdsvis to eller tre blindnagler i kledningen i skjermen og støtfangeren. For modeller med to blindnagler må skruen i det tredje punktet fjernes. Skru løs bakhjulene hvis dette er nødvendig.
Byggeår til ca. 1992
Støttelistene må fjernes på støtfangere med støtlist. Demonter de seks skruene under listen og trekk støtfangeren bakover og ut.
Byggeår ca. 1993
På støtfangere med støtlist må støtlistene på høyre og venstre side fjernes. Demonter de seks skruene under listen, demonter én skrue på høyre og venstre side nedenfra og trekk støtfangeren bakover og ut. Demonter avstandsstykkene for støtfangere på høyre og venstre side for å gi tilgang til åpningene i sidebjelkene. Merk først av for posisjonene.
Byggeår fra ca. 1994
Demonter én mutter på høyre og venstre side på støtfangere uten støtlist. Til dette må kledningen i bagasjerommet demonteres/løftes opp. Demonter én skrue på høyre og venstre side nedenfra og trekk støtfangeren bakover og ut. Demonter avstandsstykkene for støtfangere på høyre og venstre side for å gi tilgang til åpningene i sidebjelkene. Merk først av for posisjonene slik at støtfangeren kan plasseres i den opprinnelige posisjonen når den skal monteres igjen.
Byggeår fra 1997 (V70 / S70)
Demonter én skrue på høyre og venstre side nedenfra og trekk støtfangeren bakover og ut. Demonter avstandsstykkene for støtfangere på høyre og venstre side for å gi tilgang til åpningene i sidebjelkene. Merk først av for posisjonene slik at støtfangeren kan plasseres i den opprinnelige posisjonen når den skal monteres igjen.
Byggeår fra 1998 (C 70)
Fjern kledningen i bagasjerommet for å kunne demontere baklyktene. Demonter også pyntelisten nedenfor baklyktene. Demonter én skrue på høyre og venstre side nedenfra og trekk støtfangeren bakover og ut.
Det er ikke nødvendig å demontere avstandsstykkene for støtfangeren.
- 2.) Løsne den bakre holderen for eksosanlegget fra kjøretøyet.
På kjøretøyer til modellår '98 består den av to deler. Den nedre delen skal ikke brukes. Den nedre delen brukes slik det er beskrevet under punkt 5.).
Kjøretøyer fra modellår '99 har holdere som består av én del. Denne bortfaller og må erstattes med Westfalia-reservedel-nr.: 920 040 631 001.
- 3.) Skyv u-profilene **3** og **4** inn i sidebjelkene på høyre og venstre side av kjøretøyet og kontroller at festepunktene "**b**" og "**c**" plasseres nøyaktig over hverandre.
På kupé må det først plasseres en distanseskive **17** i høyre/venstre sidebjelke slik at skiven ligger nøyaktig over festepunkt "**c**".
Plasser vinklene **2** mot den bakre hekkplaten og monter løst ved "**a**" ved hjelp av sekskantskruer M 10 x 30, skiver 10,5 x 30 x 3 og sekskantmuttere M 10.
- 4.) Hvis produsenten allerede har montert kulestangen **5** på kmf-basisdel **1**, må kulestangen **5** demonteres.
Hold kmf-basisdel **1** under kjøretøyet og monter løst ved "**b**" ved hjelp av sekskantskruer M 12 x 50 og skiver 12,5 x 30 x 3 og ved "**c**" ved hjelp av sekskantskruer M 10 x 50 og skiver 10,5 x 30 x 3.
Juster kmf-enheten og stram til sekskantskruene ved "**b**" og "**c**". Kontroller at vinklene **2** ligger inntil hekkplaten ved "**a**". Stram deretter til skruene ved "**a**".

Tiltrekkingsmoment:	ved " b "	for M12 → 65 Nm
	ved " a ", " c "	for M10 → 40 Nm

N

- 5.) Skru fast holderen for eksosanlegget ved "d" ved hjelp av sekskantskruer M 8 x 30 og skiver 8,5 x 21 x 2.

Tiltrekkingsmoment: ved "d" for M8 → 20 Nm

- 6.) Monter elektrosettet (se monteringsveiledningen for elektrosettet). Monter de demonterte delene på kjøretøyet. Bruk om nødvendig de medfølgende blindnaglene til montering av støtfangeren.

Tiltrekkingsmoment for hjulmuttere → 110 Nm

- 7.) Skyv kulestangen **5** mellom platene til kmf-basisdel **1** og plasser den slik at kulestangen **5** kan skrues fast ved "e" **limousin** eller ved "f" (kombi og kupé) ved hjelp av sekskantskruer M 12 x 80, skiver 12,5 x 30 x 3 og sekskantmuttere M 12.

Tiltrekkingsmoment ved "e", "f" for M12 → 95 Nm +10 %

Endringer forbeholdes.

NL**Montage-instructies:**

- 1.) De achterbumper demonteren.
Hiervoor afhankelijk van het betreffende model links en rechts telkens twee resp. drie blindnieten uit de wiel-kast--bekleding en de bumper met f 6 mm uitboren. Bij mo-del-len met twee blindnieten de schroef uit het derde punt verwijderen. Indien noodzakelijk: de achterwielen demon-te-ren.

Tot bouwjaar ca. 1992:

Bij bumpers met stootstrippen, deze stootstrippen verwij-deren. De zes bouten daarachter verwijderen en de bumper naar achteren wegtrekken.

Bouwjaar ca. 1993:

Bij bumpers met stootstrippen, deze stoot-strippen links en rechts verwij-deren. De bouten daarachter en verder links en rechts van onderaf telkens één bout demonteren en de bumper naar achteren wegtrekken. Om de openingen van de langsliggers vrij te maken, links en rechts de afstandhouders van de bumper demonteren. Vooraf eerst de posi-ties merken.

Bouwjaar v.a. ca. 1994:

Bij bumpers zonder stootstrippen, vanuit de bagageruimte links en rechts telkens één moer verwijderen. Hiertoe de bagageruimtebekledingen demonteren c.q. lichten. Ver-vol-gens links en rechts telkens één bout van onderaf demon-te-ren en de bumper naar achteren wegtrekken. Om de ope-nin-gen van de langsliggers vrij te maken, links en rechts de afstandhouders van de bumper demonteren. Vooraf eerst de posi-ties merken zodat de bumper bij hermontage weer in de oorspronkelijke positie kan worden geplaatst.

Bouwjaar v.a. 1997 (V 70/S 70):

Rechts en links telkens één bout van onderaf demon-te-ren en de bumper naar achteren wegtrekken. Om de ope-nin-gen van de langsliggers vrij te maken, links en rechts de afstandhouders van de bumper demonteren. Vooraf eerst de posi-ties merken zodat de bumper bij hermontage weer in de oorspronkelijke positie kan worden geplaatst.

Bouwjaar v.a. 1998 (C 70):

De bekledingen in de bagageruimte verwijderen om de ach-ter-lichten te demonteren. Ook de sierafdekking beneden de achterlichten demonteren.

Rechts en links telkens één bout van onderaf demon-te-ren en de bumper naar achteren wegtrekken. De afstandhouders van de bumper hoeven niet te worden gedemonteerd.

2.) De achterste uitlaatsteun van het voertuig losnemen.
Bij voertuigen tot en met modeljaar '98 is deze tweedelig. Het bovenste gedeelte komt te vervallen. Het onderste gedeelte wordt hergebruikt zoals in punt 5.) beschreven.
Voertuigen vanaf modeljaar '99 zijn voorzien van een eendelige steun. Deze komt te vervallen en moet worden vervangen door het Wesfalia-onderdeel-nr.: 920 040 631 001.

3.) De U-profielen **3** en **4** links en rechts in de voertuig-langs-liggers schuiven en hierbij de bevestigingspunten "**b**" en "**c**" tot dekking brengen.
Bij het **Coupé-model** dient **éérst** telkens een afstands-plaat **17** in de rechter c.q. linker langsligger te worden ingezet en met het bevestigingspunt "**c**" tot dekking ge-bracht.
De hoekstukken **2** links en rechts bij "**a**" van vorenaf aan het achterste afsluitpaneel d.m.v. de zeskantbouten M 10 x 30, onderleggingen 10,5 x 30 x 3 en zeskantmoeren M 10 los-vast aan het voertuig monteren.

4.) Indien de kogelstang **5** af fabriek aan het trekhaak-basisdeel **1** gemonteerd werd, de kogelstang **5** demon-teren.
Het trekhaak-basisdeel **1** onder het voertuig houden en bij "**b**" d.m.v. de zeskantbouten M 12 x 50 en on-der-leggingen 12,5 x 30 x 3 en bij "**c**" d.m.v. de zes-kantbouten M 10 x 50 en onderleggingen 10,5 x 30 x 3 los-vast monteren.
De trekhaak recht uitlijnen en de zeskantbouten bij "**b**" en "**c**" vastzetten. Hierbij moeten de hoekstukken 2 bij "a" tegen het achterste afsluitpaneel aanliggen. Vervol-gens de bou-ten bij "**a**" vastzetten.

Aanhaalkoppels: bij "**b**" voor M 12 → 65 Nm,
bij "**a**", "**c**" voor M 10 → 40 Nm.

5.) De uitlaathouder bij "**d**" d.m.v. de zeskantbouten M 8 x 30 en onderleggingen 8,5 x 21 x 2 vast monteren.

Aanhaalkoppel: bij "**d**" voor M 8 → 20 Nm.

6.) De elektrische inbouwset installeren (zie inbouwhand-lei-ding elektrische inbouwset).
De gedemonteerde voertuigdelen weer aan het voertuig mon-te-ren. Voor de montage van de bumper zo nodig de meege-le-ver-de blindnieten gebruiken.

Aanhaalkoppel wielmoeren → 110 Nm.

7.) De kogelstang **5** op een zodanige wijze tussen de platen aan het trekhaak-ba-sis-deel **1** schuiven dat de kogelstang **5** bij het **sedan**-model bij "**e**", en bij de **stationcar**- en **coupé**-modellen bij "**f**", d.m.v. de zeskantbouten M 12 x 80, onderleggingen 12,5 x 30 x 3 en zeskantmoeren M 12 gemonteerd kan worden.

Aanhaalkoppel: bij "**e**", "**f**" voor M 12 → 95 Nm +10%.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

1.) Zdemontować tylne zderzaki.

W tym celu należy wywiercić wiertłem \varnothing 6 mm znajdujące się z prawej i lewej strony, w zależności od modelu, dwa albo trzy nity jednostronnie zamykane, z wykładziny blotnika i zderzaka. W przypadku modeli z dwoma nitami należy usunąć śrubę umieszczoną w trzecim punkcie. W razie potrzeby należy odkręcić tylne koła.

Rok produkcji do ok. 1992 r.

W przypadku zderzaków z listwami zderzakowymi należy usunąć listwy. Zdemontować znajdujące się pod spodem sześć śrub i sciągnąć zderzak do tyłu.

Rok produkcji ok. 1993 r.

Usunąć listwy zderzakowe znajdujące się po prawej i lewej stronie zderzaka. Zdemontować znajdujące się pod spodem śruby, jak również śruby znajdujące po lewej i prawej stronie od spodu i sciągnąć zderzak do tyłu. W celu odsłonięcia otworów dźwigarów podłużnych po lewej i prawej stronie należy zdemontować przekładki zderzaków. Wcześniej należy zaznaczyć ich umiejscowienie.

Rok produkcji od ok. 1994 r.

W przypadku zderzaków bez listw zderzakowych usunąć śruby znajdujące się po prawej i lewej stronie w bagażniku. W tym celu należy usunąć/podnieść wykładzinę bagażnikową. Zdemontować od dołu po jednej śrubie z lewej i prawej strony, a następnie sciągnąć zderzak do tyłu. W celu odsłonięcia otworów dźwigarów podłużnych po lewej i prawej stronie należy zdemontować przekładki zderzaków. Wcześniej należy zaznaczyć ich umiejscowienie, aby w trakcie montażu zderzak mógł zostać zainstalowany na swoje pierwotne miejsce.

Rok produkcji od 1997 (V70 / S70)

Zdemontować od spodu po jednej śrubie z lewej i prawej strony a następnie sciągnąć zderzak do tyłu. W celu odsłonięcia otworów dźwigarów podłużnych po lewej i prawej stronie należy zdemontować przekładki zderzaków. Wcześniej należy zaznaczyć ich umiejscowienie, aby w trakcie montażu zderzak mógł zostać zainstalowany na swoje pierwotne miejsce.

Rok produkcji od 1998 r. (C 70)

W celu zdemontowania tylnych świateł usunąć wykładziny z bagażnika. Należy również zdemontować ozdobną przysłonę znajdującą się poniżej tylnych świateł.

Zdemontować od dołu śruby znajdujące się po prawej i lewej stronie a następnie sciągnąć zderzak do tyłu.

Przekładki zderzaków nie trzeba demontować.

2.) Odkręcić mocowanie tylnego zderzaka samochodu.

W modelach samochodów od rocznika '98 element ten składa się z dwóch części. Górną część należy usunąć. Dolną część należy ponownie zastosować w sposób opisany w punkcie 5.).

Modele samochodów od rocznika '99 są wyposażone w mocowanie jednoczęściowe. Mocowanie to należy usunąć, a na jego miejsce zastosować część zamienną nr.: 920 040 631 001 produkcji firmy Westfalia.

3.) Wsunąć profile U 3 i 4 w prawy i lewy dźwigar podłużny pojazdu, doprowadzając przy tym punkty mocujące "b" i "c" do pokrycia się ze sobą.

W przypadku modelu **Coupe** należy **przedtem** włożyć do prawego względnie lewego dźwigara podłużnego podkładkę dystansową 17 i doprowadzić do jej pokrycia z punktem mocowania "c". Od przodu do tylnej blachy pojazdu luzno przykręcić katowniki 2 po prawej i lewej stronie w punkcie "a" z pomocą śrub z łbem sześciokątnym M 10 x 30, podkładek 10,5 x 30 x 3 oraz nakrętek sześciokątnych M 10.

- 4.) W przypadku gdy drążek kulowy **5** został fabrycznie zainstalowany do elementu podstawowego haka holowniczego **1**, drążek kulowy **5** należy zdemontować.

Włożyć element podstawowy haka holowniczego **1** pod spód pojazdu i przykręcić luzno w punkcie "**b**" za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M 12 x 50 oraz podkładek 12,5 x 30 x 3 jak również w "**c**" za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M 10 x 50 oraz podkładek 10,5 x 30 x 3.

Ustawić hak holowniczy i dokręcić śruby z łbem sześciokątnym znajdujące się w punktach "**b**" i "**c**". Kółka **2** muszą w tym czasie przylegać w punkcie "**a**" do tylnej blachy pojazdu. Na zakończenie należy dokręcić śruby w punkcie "**a**".

Moment dokrecający:	w punkcie " b "	dla M12 → 65 Nm
	w punktach " a " i " c "	dla M10 → 40 Nm

- 5.) Przykręcić mocowanie rury wydechowej w punkcie "**d**" za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M8 x 30 i podkładek 8,5 x 21 x 2.

Moment dokrecający:	w punkcie " d "	dla M8 → 20 Nm
---------------------	------------------------	----------------

- 6.) Zainstalować wkładkę E (patrz instrukcja montażu wkładki E).
Ponownie zainstalować zdemontowane elementy pojazdu. Do montażu zderzaków należy w razie potrzeby zastosować załączone nity jednostronnie zamykane.

Moment dokrecający nakrętek mocujących koła → 110 Nm

- 7.) Drążek kulowy **5** należy w taki sposób wsunąć pomiędzy blachy znajdujące się przy elemencie podstawowym haka holowniczego **1**, aby można było przykręcić go w przypadku modelu **Limousine** w punkcie "**e**", a w przypadku modelu Coupe w punkcie "**f**" za pomocą śruby z łbem sześciokątnym M12 x 80, podkładek 12,5x30x3 jak również nakrętek sześciokątnych M12.

Moment dokrecający:	w punkcie " e ", " f "	dla M12 → 95 Nm + 10%
---------------------	--------------------------------------	-----------------------

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

Monteringsanvisningar:

- 1.) Dem ontera den bakre stötfångaren.
 Borra, \varnothing 6 mm, därtill till vänster och höger beroende av modell ut två resp tre blindnitar ur stänkskärmsinklädningen och stötfångaren. Tag vid modeller med två blindnitar bort skruven i den tredje punkten. Skruva bort bakhjulen om så behövs.
Årsmodell till och med ca 1992
 Tag bort stötlister vid stötfångare med stötlister. Demontera de sex skruvarna som ligger därunder och drag av stötfångaren bakåt.
Årsmodell ca 1993
 Tag bort stötlister till vänster och höger på stötfångaren, om sådana finns. Avlägsna skruvarna under stötlister samt en skruv underifrån på vänster resp höger sida och drag av stötfångaren bakåt. Demontera stötfångarens avståndshållare till vänster och höger för att frilägga längsbalkens öppningar. Markera dessförinnan positionerna.
Årsmodell från och med ca 1994
 Tag från bagageutrymme till vänster och höger ut en mutter vid stötfångaren utan stötlister. Demontera/lyft därtill upp bagagerumsbeklädningarna. Tag därefter bort en skruv till vänster och höger och drag av stötfångaren bakåt. Demontera stötfångarens avståndshållare till vänster och höger för att frilägga längsbalkens öppningar. Markera dessförinnan positionerna, så att stötfångaren vid monteringen åter kan placeras i sin ursprungliga position.
Årsmodell från och med (V70/S70)
 Tag nedifrån höger och vänster bort en skruv vardera och drag av stötfångaren bakåt. Demontera stötfångarens avståndshållare till vänster och höger för att frilägga längsbalkens öppningar. Markera dessförinnan positionerna, så att stötfångaren vid monteringen åter kan placeras i sin ursprungliga position.
Årsmodell från och med 1998 (C70)
 Tag bort beklädningarna i bagageutrymme, för att demontera bakljuset. Demontera även prydnadslisten under bakljuset.
 Tag från höger och vänster bort en skruv och drag av stötfångaren bakåt. Stötfångarens avståndshållare behöver inte demonteras.

- 2.) Lossa den bakre hållaren för avgashållaren från bilen.
 I bilar till och med årsmodell 98 är den tvådelad. Den övre delen utgår. Den undre används igen enligt beskrivningen under punkt 5.
 Bilar från och med årsmodell 99 har en enkel hållare. Den utgår och måste bytas ut mot Westfalia-delen-nr.: 920 040 631 001.

- 3.) Skjut in U-profilerna **3** och **4** till vänster och höger i längsbalken, se därvid till att fastsättningspunkterna "**b**" och "**c**" täcks över.
 Hos **Coupe** måste man **dessförinnan** lägga in en distansbricka **17** i den högra resp vänstra längsbalken och skall täckas över med fastsättningspunkten "**c**". Skruva löst framifrån på den bakre avslutningsplåten fast vinkeln **2** till vänster och höger vid "**a**" med hjälp av sexkantskruvarna M10 x 30, brickorna 10,5 x 30 x 3 och sexkantmuttrarna M10.

- 4.) Har kulstången **5** monterats på KmH-grunddelen 1 i fabriken skall kulstången **5** demonteras.
 Håll KmH-grunddelen **1** under bilen och skruva löst fast den vid "**b**" med hjälp av sexkantskruvarna M12 x 50 samt brickorna 12,5 x 30 x 3 och vid "**c**" med hjälp av sexkantskruvarna M10 x 50 samt brickorna 10,5 x 30 x 3.
 Rikta KmH-grunddelen och drag fast sexkantskruvarna vid "**b**". Därvid måste vinkeln **2** vid "**a**" ligga an mot den bakre avslutningsplåten. Drag därefter fast skruvarna vid "**a**".

Åtdragningsmoment	vid " b "	för M12 → 65 Nm
	vid " a ", " c "	för M10 → 40 Nm

- 5.) Skruva fast avgashållaren vid "**d**" med hjälp av sexkantskruvarna M8 x 30 och brickorna 8,5 x 21 x 2.

Åtdragningsmoment	vid " d "	för M8 → 20 Nm
-------------------	------------------	----------------

- 6.) Montera el-satsen (se monteringsanvisningen El-sats).
Montera tillbaka de demonterade bildelarna. Använd vid monteringen av stötfångaren den bifogade blindniten.

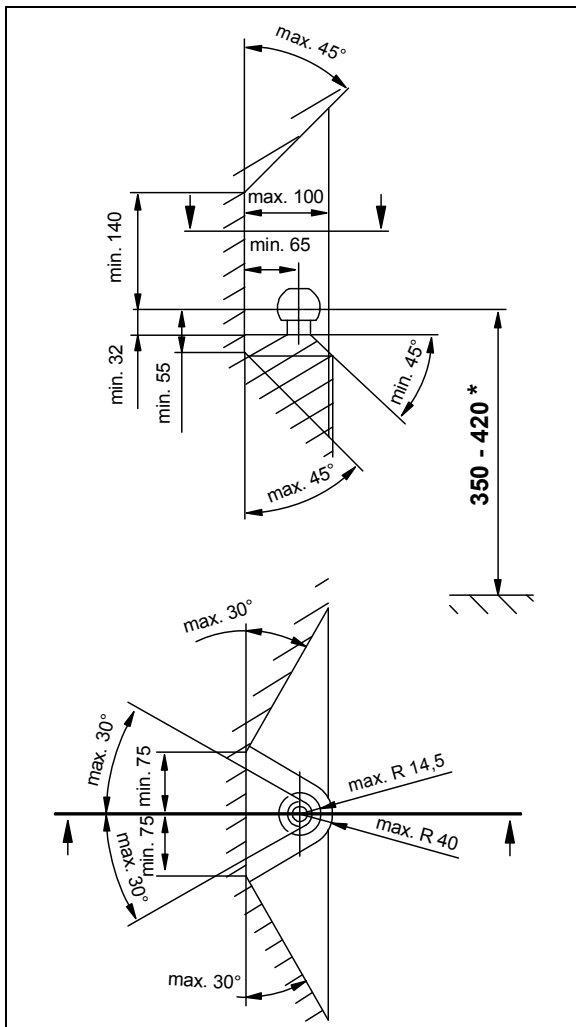
Åtdragningsmoment för hjulmuttrarna → 110 Nm

- 7.) Skjut in kulstången **5** mellan plåtarna på KmH-grunddelen **1** så, att kulstången **5** i **Limousine** kan skruvas fast vid "**e**" och i Kombi och Coupe vid "**f**" med hjälp av sexkantskruvarna M12 x 80, brickorna 12,5 x 30 x 3 samt sexkantmuttrarna M12.

Åtdragningsmoment vid "**e**", "**f**" för M12 → 95 Nm + 10 %

Med förbehåll för ändringar.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt